COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(93) 100 def.

Brussel, 10 maart 1993

Europese Economische Ruimte

Bilaterale overeenkomsten met Finland, Ijsland, Noorwegen, Oostenrijk en Zweden op het gebied van de landbouw

Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van overeenkomsten op landbouwgebied in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap aan de ene kant en de Republiek Finland, de Republiek Ijsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden aan de andere kant

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Europese Economische Ruimte

Bilaterale overeenkomsten met Finland, Ijsland, Noorwegen, Oostenrijk en Zweden op het gebied van de landbouw

1. Bij Besluit van de Raad van ... heeft de Commissie de opdracht gekregen om met Finland, Ijsland, Noorwegen, Oostenrijk en Zweden onderhandelingen aan te knopen over bilaterale overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling betreffende de voorlopige toepassing van de landbouwovereenkomsten die op 2 mei 1992 in Porto met die landen waren gesloten.

2. Aan de hand van die opdracht zijn de onderhandelaars van de Commissie tot een akkoord gekomen met hun ambtgenoten in de betrokken landen. De vijf ontwerp-overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling die het resultaat zijn van die onderhandelingen, zijn in overeenstemming met de richtsnoeren die de Raad de Commissie had gegeven.

3. In het licht van het bovenstaande stelt de Commissie voor dat de Raad zijn goedkeuring hecht aan het hierbij gevoegde besluit betreffende de sluiting van overeenkomsten op landbouwgebied in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap aan de ene kant en de Republiek Finland, de Republiek Ijsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden aan de andere kant.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van overeenkomsten op landbouwgebied in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap aan de ene kant en de Republiek Finland, de Republiek Ijsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden aan de andere kant.

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de onderhandelingen over de aanpassing van de overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (EER) als gevolg van het besluit van de Zwitserse Bondsstaat om die overeenkomst niet te ratificeren, hebben geleid tot overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap aan de ene kant en de Republiek Finland, de Republiek Ijsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden aan de andere kant, betreffende de voorlopige toepassing met ingang van 15 april 1993 van de bilaterale landbouwovereenkomsten die diezelfde partijen op 2 mei 1992 in Porto hadden gesloten,

Overwegende dat in die overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling wordt verwezen naar artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomsten tussen de Europese Economische Gemeenschap en bovengenoemde landen,

Overwegende dat die overeenkomsten moeten worden goedgekeurd,

BESLUIT :

Artikel 1

De overeenkomsten op landbouwgebied in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Economische Gemeenschap aan de ene kant en de Republiek Finland, de Republiek Ijsland, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden aan de andere kant, worden namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van die overeenkomsten is als bijlage aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de overeenkomsten te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad

De Voorzitter

S

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK OVER DE VOORLOPIGE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE SOMMIGE REGELINGEN OP LANDBOUWGEBIED

[redacted]

Brief nr. 1

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en Oostenrijk betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en Oostenrijk waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk, komen de Republiek Oostenrijk en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage VI over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of Oostenrijk, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen."."

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van de Republiek Oostenrijk instemt met de inhoud van deze brief.

Met de meeste hoogachting,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

[redacted]

8

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven van heden, dat als volgt luidt :

"Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en Oostenrijk betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en Oostenrijk waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en
de Republiek Oostenrijk inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk, komen de Republiek Oostenrijk en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage VI over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek Oostenrijk betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of Oostenrijk, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen.".."

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van de Republiek Oostenrijk instemt met de inhoud van deze brief."

Ik heb de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van Uw schrijven instemt.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Regering
van de Republiek Oostenrijk

[redacted]

10

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK FINLAND OVER DE VOORLOPIGE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE SOMMIGE REGELINGEN OP LANDBOUWGEBIED

[redacted]

Brief nr. 1

11

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en Finland betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en Finland waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek Finland, komen de Republiek Finland en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en de Republiek Finland betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage IV over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek Finland betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. (1) Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of Finland, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

(2) Onverminderd punt (1) worden de certificaten voor kaas, als bedoeld in punt IV, respectievelijk vodka, als bedoeld in bijlage I van de briefwisseling, aanvaard als een geldig bewijs van oorsprong in de zin van deze Overeenkomst, zonder dat een afzonderlijk bewijs van oorsprong als bedoeld in punt (1) hoeft te worden overgelegd.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen.".."

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van de Republiek Finland instemt met de inhoud van deze brief.

Met de meeste hoogachting,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

[redacted]

Brief nr. 2

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven van heden, dat als volgt luidt :

"Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en Finland betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en Finland waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland
inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek Finland, komen de Republiek Finland en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en de Republiek Finland betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage IV over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek Finland betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. (1) Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of Finland, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

(2) Onverminderd punt (1) worden de certificaten voor kaas, als bedoeld in punt IV, respectievelijk vodka, als bedoeld in bijlage I van de briefwisseling, aanvaard als een geldig bewijs van oorsprong in de zin van deze Overeenkomst, zonder dat een afzonderlijk bewijs van oorsprong als bedoeld in punt (1) hoeft te worden overgelegd.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen.".

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van de Republiek Finland instemt met de inhoud van deze brief."

Ik heb de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van Uw schrijven instemt.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Regering
van de Republiek Finland

[redacted]

75

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN DE REPUBLIEK IJSLAND OVER DE VOORLOPIGE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE SOMMIGE REGELINGEN OP LANDBOUWGEBIED

[redacted]

Brief nr. 1

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en IJsland betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en IJsland waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek IJsland, komen de Republiek IJsland en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en de Republiek IJsland betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage II over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek IJsland betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of IJsland, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen."."

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van de Republiek IJsland instemt met de inhoud van deze brief.

Met de meeste hoogachting,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

[redacted]

Brief nr. 2

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven van heden, dat als volgt luidt :

"Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en IJsland betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en IJsland waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland
inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek IJsland, komen de Republiek IJsland en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en de Republiek IJsland betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage II over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en de Republiek IJsland betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of IJsland, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen.".

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van de Republiek IJsland instemt met de inhoud van deze brief."

Ik heb de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van Uw schrijven instemt.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Regering
van de Republiek IJsland

[redacted]

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN OVER DE VOORLOPIGE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE SOMMIGE REGELINGEN OP LANDBOUWGEBIED

[redacted]

Brief nr. 1

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en Noorwegen betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en Noorwegen waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en het Koninkrijk Noorwegen, komen het Koninkrijk Noorwegen en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en het Koninkrijk Noorwegen betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage IV over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en het Koninkrijk Noorwegen betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. (1) Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of Noorwegen, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

(2) Onverminderd punt (1) worden de certificaten voor kaas, als bedoeld in bijlage I aanvaard als een geldig bewijs van oorsprong in de zin van deze Overeenkomst, zonder dat een afzonderlijk bewijs van oorsprong in de zin van punt (1) hoeft te worden overgelegd.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen.""

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van het Koninkrijk Noorwegen instemt met de inhoud van deze brief.

Met de meeste hoogachting,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

[redacted]

Brief nr. 2

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven van heden, dat als volgt luidt :

"Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en Noorwegen betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en Noorwegen waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en
het Koninkrijk Noorwegen inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en het Koninkrijk Noorwegen, komen het Koninkrijk Noorwegen en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en het Koninkrijk Noorwegen betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage IV over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en het Koninkrijk Noorwegen betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. (1) Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of Noorwegen, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

(2) Onverminderd punt (1) worden de certificaten voor kaas, als bedoeld in bijlage I aanvaard als een geldig bewijs van oorsprong in de zin van deze Overeenkomst, zonder dat een afzonderlijk bewijs van oorsprong in de zin van punt (1) hoeft te worden overgelegd.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen.".

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van het Koninkrijk Noorwegen instemt met de inhoud van deze brief."

Ik heb de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van Uw schrijven instemt.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Regering
van het Koninkrijk Noorwegen

[redacted]

25

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN HET KONINKRIJK ZWEDEN OVER DE VOORLOPIGE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE SOMMIGE REGELINGEN OP LANDBOUWGEBIED

[redacted]

Brief nr. 1

Mijnheer,

Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en Zweden betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en Zweden waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en het Koninkrijk Zweden, komen het Koninkrijk Zweden en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en het Koninkrijk Zweden betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage VI over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en het Koninkrijk Zweden betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. (1) Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of Zweden, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II an Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

(2) Onverminderd punt (1) worden de certificaten voor vodka als bedoeld in bijlage V aanvaard als een geldig bewijs van oorsprong in de zin van deze Overeenkomst, zonder dat een afzonderlijk bewijs van oorsprong als bedoeld in punt (1) hoeft te worden overgelegd.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen.""

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van het Koninkrijk Zweden instemt met de inhoud van deze brief.

Met de meeste hoogachting,
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

[redacted]

Brief nr. 2

Mijnheer,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven van heden, dat als volgt luidt :

"Ik heb de eer te verwijzen naar de besprekingen betreffende de voorlopige toepassing van de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst tussen de EEG en Zweden betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, welke hebben plaatsgevonden in het kader van de onderhandelingen over een Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Hierbij bevestig ik dat deze besprekingen hebben geleid tot de regeling tussen de EEG en Zweden waarvan de tekst als volgt luidt :

"Regeling tussen de Europese Economische Gemeenschap en
het Koninkrijk Zweden inzake landbouwprodukten

1. Gezien het voornemen van de overeenkomstsluitende partijen bij de EER-Overeenkomst om deze Overeenkomst op 1 juli 1993 in werking te laten treden en gelet op artikel 15 van de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en het Koninkrijk Zweden, komen het Koninkrijk Zweden en de EEG overeen dat de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EEG en het Koninkrijk Zweden betreffende sommige regelingen op landbouwgebied, met ingang van 15 april 1993 voorlopig zal worden toegepast. Indien de EER-Overeenkomst op 1 januari 1994 niet in werking is getreden, zal deze regeling op die datum verstrijken, tenzij de overeenkomstsluitende partijen anders besluiten.

2. Met het oog op bovenvermelde voorlopige toepassing en in afwachting van de inwerkingtreding van de EER-Overeenkomst, worden punt 3, lid 2, punt 4 en punt 5 van bijlage VI over de regels van oorsprong bij de op 2 mei 1992 te Porto ondertekende Overeenkomst vervangen door de volgende bepalingen :

[redacted]

"3. (2) De bewijzen dat voldaan is aan de in punt 1 vermelde voorwaarden moeten aan de douane-instanties van het invoerende land worden overgelegd overeenkomstig artikel 12, lid 6, van Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst tussen de EEG en het Koninkrijk Zweden betreffende de definitie van het begrip "produkten van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking.

4. (1) Voor produkten die voldoen aan de oorsprongsbenamingen van deze bijlage wordt, bij invoer in de Gemeenschap of Zweden, de Overeenkomst toegepast na overlegging van een bewijs van oorsprong dat afgegeven of opgesteld is in overeenstemming met het bepaalde in Titel II an Protocol nr. 3 bij de Vrijhandelsovereenkomst.

(2) Onverminderd punt (1) worden de certificaten voor vodka als bedoeld in bijlage V aanvaard als een geldig bewijs van oorsprong in de zin van deze Overeenkomst, zonder dat een afzonderlijk bewijs van oorsprong als bedoeld in punt (1) hoeft te worden overgelegd.

5. Het bepaalde in Protocol nr. 3 van de Vrijhandelsovereenkomst, betreffende drawback, bewijs van oorsprong en regelingen voor de administratieve samenwerking, is van toepassing. De bepaling betreffende drawback is van toepassing met dien verstande dat het verbod van drawback uitsluitend geldt voor materialen die onder de Vrijhandelsovereenkomst vallen.".

Deze briefwisseling zal door de overeenkomstsluitende partijen volgens hun eigen procedures worden goedgekeurd.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij zou willen bevestigen dat de Regering van het Koninkrijk Zweden instemt met de inhoud van deze brief."

Ik heb de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van Uw schrijven instemt.

Met de meeste hoogachting,

Voor de Regering
van het Koninkrijk Zweden

[redacted]

30

ISSN 0254-1513

COM(93) 100 def.

DOCUMENTEN

NL 11 02

Catalogusnummer : CB-CO-93-122-NL-C

ISBN 92-77-53736-1

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg